

# Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa

## KARTA PRZEDMIOTU

### Dane ogólne:

|                            |                                                                                   |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Nazwa przedmiotu:          | Terminologia ekonomiczna i prawnicza                                              |
| Okres ważności karty:      | IN_JA_PP_KB_I_(2021-2024)                                                         |
| Forma kształcenia:         | Studia licencjackie                                                               |
| Forma studiów:             | stacjonarne                                                                       |
| Profil studiów:            | praktyczny                                                                        |
| Kierunek studiów:          | Filologia                                                                         |
| Specjalność/Specjalizacja: | Język angielski - poziom podstawowy/Kształcenie biznesowe: komunikacja w biznesie |

### Przedmiot realizowany:

| Rok   | Semestr | Rodzaj zajęć | Liczba godzin | Wartość % zajęć | Rygor zaliczenia   | ECTS |
|-------|---------|--------------|---------------|-----------------|--------------------|------|
| 2     | 3       | war          | 30            | 100             | zaliczenie z oceną | 2    |
|       | 4       | war          | 30            | 100             | zaliczenie z oceną | 2    |
| 3     | 5       | egz          | 0             | 100             | egzamin            | 2    |
|       |         | war          | 30            | 100             | zaliczenie z oceną |      |
| Razem |         |              | 90            |                 |                    | 6    |

|                                                                        |                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Jednostka prowadząca przedmiot:                                        | Instytut Neofilologii                                                                         |
| Koordynator:                                                           | Daniel Vogel                                                                                  |
| Prowadzący zajęcia:                                                    | dr Daniel Vogel                                                                               |
| Moduł, grupa przedmiotów:                                              | MODUŁ SPECJALNOŚCIOWY                                                                         |
| Status przedmiotu:                                                     | obowiązkowy                                                                                   |
| Język wykładowy:                                                       | semestr: 3 - angielski (100%) , semestr: 4 - angielski (100%) , semestr: 5 - angielski (100%) |
| Przyporządkowanie zajęć/grup zajęć do dyscypliny naukowej/artystycznej | językoznawstwo (wiodąca), literaturoznawstwo, nauki o kulturze i religii                      |

### Objaśnienia:

Rodzaj zajęć: obowiązkowe, do wyboru.

Forma prowadzenia zajęć: w - wykład, ćw - ćwiczenia audytoryjne, lek - lektorat, s - seminarium, lab - laboratoria, p - projekt, sk - samokształcenie, pr - praktyka zawodowa, war - warsztaty, k - konwersatorium, pw - praca własna, p.art. - pracownia artystyczna, zp - zajęcia praktyczne

### Dane merytoryczne

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Przedmioty wprowadzające i wymagania wstępne:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Podstawowa znajomość języka angielskiego, podstawowa wiedza z zakresu funkcjonowania rynku, świadomość dotycząca działania władzy ustawodawczej, wykonawczej oraz sądownictwa w Polsce i w krajach anglosaskich                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Cel przedmiotu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Podstawowym celem przedmiotu jest zapoznanie studenta z angielską i polską terminologią ekonomiczną i prawniczą, która to przygotowuje go do pracy w roli tłumacza, asystenta bądź samodzielnego pracownika działu firmy / instytucji zajmującego się komunikacją biznesową. Najważniejszymi elementami zajęć są: praca ze słownictwem ekonomicznym i prawniczym (zarówno polskim jak i angielskim) wykorzystywanym w określonych procedurach i sytuacjach, tłumaczenie tekstów oraz przygotowanie dokumentów w języku polskim i angielskim zawierających fachową terminologię (ekonomiczną i prawniczą). Ponadto, w trakcie zajęć przeprowadzane są symulacje spotkań biznesowych (walne zgromadzenie, posiedzenie zarządu) i postępowań sądowych, co ma na celu maksymalne |

| zbliżenie tematyki zajęć do warunków rynkowych lub też warunków panujących w urzędach czy w instytucjach organów ścigania (policja, prokuratura, sąd)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <b>Szczegółowe efekty uczenia się</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| Lp.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Opis efektu uczenia się                                                                                                                                                                                                                                                   | Metoda realizacji efektów uczenia się | Metody sprawdzenia efektu uczenia się             | Odniesienie do efektów dla modułu/specjalności/kierunku studiów |
| 1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student ma podstawową wiedzę o pojęciach i zasadach analizy porównawczej języka angielskiego i języka polskiego, oraz teorii i zastosowaniach badań kontrastywnych.                                                                                                       | M1 (Prezentacje multimedialne)        | Egzamin                                           | K_W05                                                           |
| 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student potrafi wykorzystywać podstawową wiedzę i znajomość terminologii ekonomicznej i prawniczej do analizy, projektowania i efektywnego realizowania działań w sferze biznesu.                                                                                         | M2 (Projekt)                          | Egzamin, Projekt                                  | K_U02                                                           |
| 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student potrafi w sposób precyzyjny i spójny wypowiadać się w mowie i piśmie na tematy związane z wybranymi zagadnieniami ze sfery biznesu, wykorzystując do tego fachową terminologię ekonomiczną i prawniczą.                                                           | M4 (Wypowiedź ustna), M3 (Projekt)    | Ocena udziału w dyskusji, Egzamin, Projekt        | K_U06                                                           |
| 4                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student ma świadomość poziomu swojej wiedzy i umiejętności, rozumie potrzebę ciągłego doskazywania się oraz potrzebę rozwoju zawodowego i osobistego, dokonuje samooceny własnych kompetencji i doskonali umiejętności, wyznacza kierunki własnego rozwoju i kształcenia. | M4 (Wypowiedź ustna), M3 (Projekt)    | Projekt, Ocena odpowiedzi ustnej                  | K_K01                                                           |
| 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student jest świadomy swojej pozycji, jest przygotowany do pracy w sferze biznesu, także w charakterze tłumacza.                                                                                                                                                          | M5 (Dyskusja)                         | Ocena udziału w dyskusji, Ocena odpowiedzi ustnej | K_K03                                                           |
| 6                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Student uczestniczy w zróżnicowanym życiu kulturalnym, korzystając z różnych form mediów, zarówno polskich jak i anglojęzycznych                                                                                                                                          | M4 (Wypowiedź ustna), M5 (Dyskusja)   | Ocena udziału w dyskusji                          | K_K06                                                           |
| <b>Metody realizacji efektów uczenia się (opis szczegółowy)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| Dyskusja (M5 - Udział w dyskusji dotyczącej tematyki prawno - ekonomicznej), Prezentacje multimedialne (M1 - Wykorzystanie terminologii fachowej w praktycznych ćwiczeniach, zwłaszcza podczas analizy i pracy z tekstami specjalistycznymi), Projekt (M3 - Przygotowanie projektu, udział w dyskusjach), Projekt (M2 - Przygotowanie mini-projektu, symulacje rzeczywistych sytuacji), Wypowiedź ustna (M4 - Przygotowanie wypowiedzi na zadane tematy, udział w dyskusji) |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| <b>Kryteria oceny i weryfikacji efektów uczenia się</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| <b>wiedza:</b><br>Egzamin (Egzamin sprawdzający przyswojoną wiedzę oraz jej zastosowanie w praktyce)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| <b>umiejętności:</b><br>Projekt (Ocena z projektu)<br>Egzamin (Egzamin sprawdzający przyswojoną wiedzę oraz jej zastosowanie w praktyce)<br>Ocena udziału w dyskusji (Ocena wypowiedzi oraz aktywnego udziału w dyskusji)                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| <b>kompetencje społeczne:</b><br>Projekt (Ocena z projektu)<br>Ocena odpowiedzi ustnej<br>Ocena udziału w dyskusji (Ocena wypowiedzi oraz aktywnego udziału w dyskusji)                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| <b>Warunki zaliczenia</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| Warunkiem uzyskania zaliczenia jest obecność na zajęciach, realizacja projektów, udział w ćwiczeniach, aktywny udział w dyskusjach                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| <b>Treści Kształcenia</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   | Liczba godzin                                                   |
| <b>Semestr: 3</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| Forma zajęć: warsztaty                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   |                                                                 |
| Business law and practice: company formation, board meetings, shareholders' meetings, boardroom battle, marketing arrangements                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                       |                                                   | 15                                                              |

|                                                                                                                                                                                        |                               |      |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|------|
| Civil litigation: injunctions, breach of contract claim, road traffic accident, trial, employment law                                                                                  | 15                            |      |
| Semestr: 4                                                                                                                                                                             |                               |      |
| Forma zajęć: warsztaty                                                                                                                                                                 |                               |      |
| Polski dyskurs prawniczy – cechy semantyczne, pragmatyczne, tekstowe (przykłady);                                                                                                      | 15                            |      |
| Anglojęzyczna komunikacja prawna – specyfika Common Law i Case Law, cechy semantyczne tekstów prawnych, gramatyka dla prawników                                                        | 15                            |      |
| Semestr: 5                                                                                                                                                                             |                               |      |
| Forma zajęć: warsztaty                                                                                                                                                                 |                               |      |
| Przekład sądowy – procedury organów ścigania (policja, prokuratura), tłumacz w postępowaniu karnym                                                                                     | 30                            |      |
| Forma zajęć: egzamin                                                                                                                                                                   |                               |      |
| Egzamin sprawdzający wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne z zakresu znajomości i wykorzystania w praktyce terminologii ekonomicznej i prawniczej w języku polskim i angielskim | 0                             |      |
| Literatura                                                                                                                                                                             |                               |      |
| Podstawowa                                                                                                                                                                             |                               |      |
| Berezowski, Leszek, Jak czytać i rozumieć angielskie umowy? , C.H Beck, Warszawa 2008                                                                                                  |                               |      |
| Berezowski, Leszek, Jak czytać, rozumieć i przekładać polskie umowy na język angielski, C.H. Beck, Warszawa 2020                                                                       |                               |      |
| McKay, William R., Charlton Helen E. , Legal English. How to understand and master the language of law, Pearson Education Limited, Harlow 2005                                         |                               |      |
| Uzupełniająca                                                                                                                                                                          |                               |      |
| Adamczyk, Joanna Ewa, Kodeks postępowania karnego. The Code of Criminal Procedure, C.H. Beck, Warszawa 2014                                                                            |                               |      |
| Berezowski, Leszek, Jak czytać, rozumieć i tłumaczyć dokumenty prawnicze i gospodarcze, C.H. Beck, Warszawa 2018                                                                       |                               |      |
| Jaślan, Janina, Jaślan, Henryk, Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej angielsko-polski, Wiedza Powszechna, Warszawa 1991                                                      |                               |      |
| Ożga, Ewa, The Great Dictionary of Law and Economics Polish-English, C.H. Beck, Warszawa 2009                                                                                          |                               |      |
| Poznański, Janusz, Tłumacz w postępowaniu karnym, Translegis, Warszawa 2007                                                                                                            |                               |      |
| Wróbel, Włodzimierz, Kodeks Karny. Przepisy dwujęzyczne, Wolters Kluwer, Warszawa 2014                                                                                                 |                               |      |
| Sposób określenia liczby punktów ECTS                                                                                                                                                  |                               |      |
| Nakład pracy studenta potrzebny do osiągnięcia efektów uczenia się                                                                                                                     | Obciążenia studenta [w godz.] |      |
| Zajęcia dydaktyczne                                                                                                                                                                    | 90                            |      |
| Samokształcenie                                                                                                                                                                        | 0                             |      |
| Praca własna studenta                                                                                                                                                                  | 60                            |      |
| Sumaryczne obciążenie pracą studenta                                                                                                                                                   | 150                           |      |
| Liczba punktów ECTS                                                                                                                                                                    |                               |      |
| Łączna liczba punktów ECTS przypisana do przedmiotu                                                                                                                                    | 6                             |      |
| Bezpośredni kontakt z nauczycielem                                                                                                                                                     | L. godzin                     | ECTS |
|                                                                                                                                                                                        | 90                            | 3,6  |

1 godz = 45 minut; 1 punkt ECTS = 25-30 godzin

W sekcji 'Liczba punktów ECTS' suma punktów ECTS zajęć wymagających bezpośredniego udziału nauczyciela akademickiego.